

۲۱ عدد ۳۰ ذی القعدة ۱۳۱۸

(پنجشنبه)

۸ مارت ۱۳۱۷ برنجی جلد

امور ادارہ و تحریر یہ سی ایچون
محمود بك مطبعہ سنہ مراجعت
اولفق لازم در .

منافع ملك و دولته خادم وادبیات ،
فتون ، معارف و صنایعدن باعث
هفته ای غزته در .

مركز تونزی می استانبول
کتابخانه سیدر .

مجموعه کتب

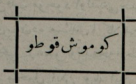
۱۳۱۸

غروش
۲۰ برسنه لك آيونه بدلی | در سعادت
۱۲ اتی آیلق | ایچون
۲۶ برسنه لك | طشره ایچون
۱۰ اتی آیلق
آیونہ اجرتی مقابلندہ پوستہ
بولی دخی قبول ایدیلیر .
غزتهك منتظماً نشرینی محمود بك
مطبعہ سی تعهد ایدر .

نسخه سی ۲۰ بارہ در

شعديك پنجشنبه کونلری نشر اولنور

نسخه سی ۲۰ بارہ در



مترجمى
م. زاهر

محررى
الکساندر دومافسکى

— ه نجي نسخه دن برى مابعد —

بوياس آميز جله احتمال كه شمدي به قدر دنيا ده
بر دفعه دها بوقدر آجي برسله سويلنا مشدر .
— بايكنز صاچلرم آغير مه دن دو كولى ؛
يانا قلم چوقورلشدى . آرتق بردها بونلر يرينه
كلز . بناء عليه سزه كرى كتيردم ديه رك
والا تنن تنده كي كوموش قوطوي كوستردى .
— نيمي كتير ديكز ؟
— سز يك ايني بيلير سكر .
— بيلمورم .
— بكا ووردى كنز شيني .
— قلمبي مى ؟
— اوت .
شواليه كو كسند . براختلاج حس ايتمش كي
اولدى :

— قلم شمدي بوقوطونك ايچنده مى ؟
— اوت .
— اوني اورايه كيم قودى ؟
— بن .
— فصل ؟
— سزه نقل ايتديكم كي ؛ رنه نك فرادى
خبر آلوده خسته دوشديكم زمان والدم برحيم
بولوب كتيردى . بو حاكم بنم درجه سز هيچانمى
كورنجه سيني آكلامق ايجون معاينه باشلاى .

و حال اتبهاارنده هيچ برشى تخطر ايده منزل .
لكن تأثير بالنظرده متأثر اولدقارى قوه مقناطيسيه
حيوانيه نك سوقه ، يعنى : مؤثر بالنظر ك ارادات
درونيه سنه تطبيق حركت ايتمه مجبور اوللر يله
سيرى المنام طبيعى ايله يينلرنده برفرق واردر .
تأثير بالنظر ك كيفيت وقوعى ، وانتبهاى و
آرزولرك صورت ايقانى « علم الغشى والايقان » فته
آشنا اولان ذواته تركله ، بز مسلكمز اولان فن
جليل حقوق نقطه نظرندن — يعنى : متأثر بالنظر
اولان كيمسه لردن صدور ايده جك افعال منوعه نك
موجب مسؤوليت اولوب اولميه جفتى — تدقيق ايليه جكر .
اقدادات مبسوطه مزده اشارت اولدني اوزره
سيرى المنام صنعي حالنده ايقاع ايديان جرا نمد ايكي
فاعل واردر . برى ، « مؤثر بالنظر » كه فاعل
مستقل معنويذر ؛ ديكرى ، « متأثر بالنظر » كه
فاعل مستقل ماديذر .

فاعل مستقل معنوي نك اراده واختيارى
نامدر . فقط فاعل مستقل مادي نك اراده واختيا-
رى — بزجه هنوز ماهيتي حقيقه اكلا شيله ميان —
قوه مقناطيسيه حيوانيه سلب ايدر . بناء عليه متأثر
بالنظر ، مؤثر بالنظر ك انده بر آلت ماديده حكمنده
قالبيني وثائق فيه ايله ثبوت بولمش حقاقتندر .

شوا قاداتدن اكلا شيلور كه ، : سير فى المنام
صنعي حالنده ايقاع ايديان جرا نيم ايله اكراه
وقوعنده اجرا ايديان جرا نيم ببنده حكمت حقوق
نقطه نظرندن برفرق يوقدر . مقالته ناله مزده
ايسه اكراهدن بحث ايديله جكندن سير فى المنام
صنعي حقتده بوندن زياده تفصيلات اعطاسنه لزوم
كورلدى .

منتسبين حقوقدن

م . ع . م

— شمدی نه یابه جکسکنز ؟

— هیچ بیلومورم؛ فقط بی بردها کوره.
 میه جکسکنز . اوکومه کلان بولی طوندیروب
 کیده جکم ؛ ناهیج بر آدمه تصادف ایتمیجیه قدر .
 دلیقانی شوالیه الی اوزاتدی . شوالیه ده
 کدرله بوناق برحاله کلن شووجود خیال اندودی
 قبودن چیقنجه به قدرکوزیه تعقب ایندی . یالکز
 قالنجه قلبی احتوا ایدن قوطوی معاینه باشلادی
 ایکی ، اوچ دفعه آچغه تشبث ایندی ، فقط هر دفعه
 سنده آکلایه مدینی بر اختلاج ساقه سیله الی کری به
 چکدی . نهایت اسکی رینه بر افرق ملاحظه
 دالدی . او قدر دالدی که موسود و موتیدی اوطیه
 کیردیکی حالده قبولک آجلسندن خبردار بیله
 اوله مدی . ماجرای اوکاده نقل ایندی ، ایکی ساعت
 صکره آرتق بوتأژدن کندنده هیچ برشی قالمشیدی
 ایکی رفیق طیشاری به چیقیدیلر ، موسودیلو
 آنجق کچ وقت عودت ایندی . کندنده چاقوق
 او یومق ایچون پک طبیی برورغوناق حاصل
 اولمشیدی ؛ فقط اوکیجه بعض احوال غریبه
 سرغای ظهور اولدی . شوالیه او یقوسنده والده سنی
 حال نزعه کوردی ، کندینی برقاچ دفعه لر
 چاغیردینی ایشتیدی . اولجه ده بعض بویه رؤیا
 کوره رک اوایندی ، فقط هیجان گلزدی . شمدی
 ینه اسکسی کچی هیجانسر طور مق ایستدی ، لکن
 اوطه نک ایچنده ایشتیمکه باشلادینی صدا کوزلری
 آچغه اجبار ایندی . یتاغک ایچنده قالقوب
 اوطوردی ، قارانلقده بوسسک زده دن کلدیکنی
 مابعدی وار

کو کسمده ایکی قلب موجود اولدیفنی حس ایندی ؛
 بکاده سوبلیدی . بده مسئله یی آکلادنه . دو قنور
 بنده بویه بیانیجی بر عضو بولند قجه . طاقم یالکز
 بر قات تأثره متحمل ایکن بویه ایکی قات تأثره
 خدمت ایدن دها بر عضو طاشید قجه شفا یاب ایدمه جکنی
 سوبلیدی . مادام که مسرتم بر رینه ایکی اولیوردی
 مایوسیت واضطر ایدمه بر رینه ایکی اولور . بوندن
 بشقه ، سزکله قلبکزر آره سنده کیزلی بر ارتباط ، غریب
 بر مناسبت بولنیوردی . او قدر که ، بعضاً بنم قلبم
 صوک درجه آسوده طور درکن سزککی کوکسمده
 بکا عائد اولمیان بر جوق شیردن طولانی ضربانه
 کلردی . برده بیلیم نه حالده بولنیور سکنز اما ،
 صوک ایکی کیجه ایله بر صبح قلبکزر پک مؤلم حرکات
 اجرا ایندی . آکلادم که حیاتکزرده فوق العاده
 بر حال ظهور ایندی . بوده سزه بوقلی اعاده ایچون
 برحق ویردی ، زیرا کندیمک دزدی او قدر جوق
 که سزک دردیکزره تحمل ایتمکه میدان قالمادی .
 عملیات حسن صورتله نتیجه بولدی ، قلبکزی
 بیوک بر اهتامله شوکوموش قوطونک ایچنه قویدم ،
 سزه کتیردم . اکر نمککنی ده ایستر ایسه کز —
 آجی آجی کوله رک — ویریم . چونکه یا پک
 یا کلایورم ، یا خود اوئی اولدوره جک . آه ! ریم بکا
 قوانین بشریه خارجنده بر بختسارلق استحصالنه
 قالدیف ایچون مدهش بر جزا کوستردی !

طالغین بر حالده بولنان شوالیه قارشیسنده ایکی
 بوکوم طوران آدمه مغموم بر نظر عطف ایندی .
 والانتن یردن قالفه رق :

— اللهه اصبار لادق . آرتق بشقه سوبلیه جک
 سوزم قالمدی . بکا ایلیک یایورم درکن قنالق
 ایستیکز اما بوسزک قباحکزر دکل . بناء علیه یتکزره
 تشکر ایدرم .